



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CEP/WG.5/2000/2  
19 July 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Второе совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, состоялось в историческом центре "Кавтат", Дубровник, Хорватия, 3-5 июля 2000 года по приглашению правительства Хорватии и при финансовой поддержке правительств Германии, Италии, Нидерландов, Норвегии и Швеции.
2. В работе совещания участвовали делегации Австрии, Азербайджана, Армении, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, бывшей югославской Республики Македонии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдовы, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.

3. На совещании присутствовали также представители Европейского сообщества.
4. В работе совещания также приняли участие представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО).
5. На совещании были представлены следующие неправительственные организации: Фонд правовой защиты "Справедливость на земле", Европейский совет федераций химической промышленности (ЕСФХП), Европейский экофорум, Международная федерация охраны экологии (ИФЕХ), Международный союз ассоциаций работников пищевой промышленности (МСП), Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Институт мировых ресурсов (ИВР). Под эгидой Европейского экофорума были представлены следующие природоохранные НПО: "ЭКО-аккорд" (Российская Федерация), "Экоправо-Львов" (Украина), Всемирный союз по разработке природоохранного законодательства, Центр общественной поддержки охраны окружающей среды (Армения), Европейское природоохранное бюро, общество "Друзья земли" (Англия, Уэльс и Северная Ирландия), "Грин экшен" (Хорватия), организация "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (ИХЕАЛ), "Мама-86" (Украина), "Экобюро" (Австрия), ШАТИЛ (Израиль) и Центр экологической политики "Терра" (Испания).
6. Совещание открыл министр окружающей среды и территориального планирования Хорватии г-н Б. Ковачевич. В своем выступлении г-н Ковачевич приветствовал участников и рассказал им об осуществляемой в его стране деятельности по Конвенции. Он подчеркнул важность укрепления роли, которую играют граждане и НПО в деле защиты окружающей среды как одной из основополагающих, неотъемлемых ценностей открытого демократического общества и ключевого фактора обеспечения устойчивого развития. Он также заявил о готовности его страны ратифицировать Конвенцию, которую она рассматривает как уникальное средство содействия повышению эффективности участия общественности в процессе принятия решений. В заключение своего выступления он выразил надежду на то, что данное совещание будет способствовать активизации общих усилий, направленных на повышение эффективности процесса принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и на укрепление гражданского общества.
7. Директор Отдела по окружающей среде и населенным пунктам Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) г-н К. Барлунд проинформировал участников совещания о деятельности секретариата по пропагандированию Конвенции и содействию ее скорейшему вступлению в силу. Он

огласил мнение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана о том, что Конвенция представляет собой самое яркое событие в области "экологической демократии" среди всех инициатив, предпринятых до настоящего времени под эгидой Организации Объединенных Наций; он также настоятельно призвал правительства не снижать темпов осуществления процесса, начатого в Орхусе и Кишиневе. Г-н Барлунд выразил признательность принимающей стране, странам-донорам, странам - руководителям в каждой рабочей группе, странам, которые проводили у себя различные мероприятия, а также членам Консультативного совета за их поддержку, которая позволила полностью выполнить намеченную программу работы.

## **I. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

8. Председатель, г-н В. Какебеке (Нидерланды), объявил о своем намерении сложить с себя полномочия и не баллотироваться повторно на этот пост. Он подчеркнул необходимость вовлечения в деятельность ЕЭК по осуществлению Конвенции всех стран, подписавших Конвенцию, и отметил, что представители ряда стран не смогли присутствовать на совещании согласно новым финансовым правилам, регулирующим финансовую поддержку для участия представителей стран с экономикой переходного периода. Ряд участников совещания выразили г-ну Какебеке признательность за его вклад в деятельность по разработке Конвенции: на начальном этапе он исполнял ключевую функцию Председателя Специальной рабочей группы, которая согласовывала текст Конвенции, а впоследствии - Председателя Совещания Сторон, подписавших Конвенцию. Участники Совещания стоя приветствовали его бурной овацией.

9. Участники совещания единогласно избрали новым Председателем г-на Франческо Ла Камеру (Италия), а заместителями Председателя - г-на Вейта Костера (Дания) и г-на Ежи Ендрошку (Польша). Было принято решение об учреждении Бюро в составе семи человек, включая должностных лиц, один из которых должен быть представителем природоохранных НПО, для оказания помощи Председателю в выполнении его обязанностей в отношении подготовки следующего совещания и ведения межсессионной деятельности. Было также принято решение о том, что членский состав Бюро не будет создавать прецедента в контексте будущих обсуждений проекта правил процедуры. В качестве дополнительных членов были избраны: г-жа Невенка Прерадович (Хорватия), г-жа Татьяна Шакирова (Казахстан), г-жа Ирен Бауэр (Норвегия) и г-жа Фе Санчис Морено (НПО).

## II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

10. Совещание утвердило свою повестку дня, содержащуюся в документе СЕР/WG.5/2000/1.

## III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО СОДЕЙСТВИЮ РАТИФИКАЦИИ И ЭФФЕКТИВНОМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ ДО ЕЕ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

11. Делегации проинформировали Совещание о деятельности, проделанной их правительствами с целью ратификации Конвенции или присоединения к ней. Секретариат распространил таблицу, показывающую, что Азербайджан, Грузия, Беларусь, Республика Молдова, бывшая югославская Республика Македония, Туркменистан и Украина уже сдали свои документы о ратификации, присоединении или утверждении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Делегация Румынии проинформировала совещание о том, что эта страна уже ратифицировала Конвенцию. Делегации Венгрии, Дании, Казахстана, Кыргызстана, Литвы (был представлен письменный доклад), Польши, Словении, Франции, Узбекистана и Эстонии сообщили, что их страны намерены ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней к концу 2000 года. Как ожидается, Австрия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Испания и Франция сделают это в начале 2001 года, Бельгия, Болгария, Соединенное Королевство, Чешская Республика и Швеция - до конца 2001 года. Европейское сообщество намерено ратифицировать Конвенцию в 2002 или 2003 году, а Швейцария - в 2003 году. Делегации Армении, Германии, Ирландии, Словакии, Таджикистана и Хорватии не смогли сообщить конкретных сроков, однако делегации Германии и Ирландии проинформировали совещание о том, что их страны намерены ратифицировать Конвенцию по возможности в наиболее короткие сроки. Делегация Турции заявила о намерении своей страны присоединиться к Конвенции к концу 2000 года или в течение 2001 года. Было также отмечено, что если эти сроки будут соблюдены, то Конвенция вступит в силу в первой половине 2001 года.

12. Делегации Азербайджана, Бельгии, Венгрии, Дании, Казахстана, Латвии (отсутствовала), Литвы (отсутствовала), Норвегии, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, бывшей югославской Республики Македонии, Узбекистана, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Швейцарии и Европейской комиссии распространили письменные доклады о проделанной ими работе по осуществлению Конвенции. Другим делегациям было настоятельно предложено сделать то же самое по окончании совещания. Секретариат заявил о своем намерении опубликовать эти доклады

на Web-сайте Конвенции, с тем чтобы с представленной информацией можно было ознакомиться в Интернете.

13. Представитель ЮНЕП подчеркнул, что его организация уделяет первоочередное внимание поддержке деятельности по осуществлению Конвенции и привел ряд конкретных инициатив, осуществляемых в тесном сотрудничестве с секретариатом, включая совместно организованные ЮНЕП и ЕЭК ООН рабочие совещания по повышению осведомленности в регионе ЕЭК, распространение информации через информационные сети ЮНЕП и рекламу Конвенции в ряде телевизионных передач и публикаций.

14. Представитель РЭЦ проинформировал участников совещания о деятельности Центра по содействию осуществлению Орхусской конвенции. Эта деятельность включает участие в работе всех трех целевых групп, в особенности в работе Целевой группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей; подготовку Справочного руководства по осуществлению Орхусской конвенции в сотрудничестве с ЕЭК ООН и Датским агентством по охране окружающей среды; подготовку материалов для Справочника по эффективной практике обеспечения участия общественности на местном уровне, разработанного правительством Соединенного Королевства; организацию при поддержке правительства Нидерландов проектов в Центральной и Восточной Европе в целях поощрения скорейшей ратификации и осуществления Конвенции и проведение субрегиональных рабочих совещаний по взаимосвязям между Орхусской конвенцией и законодательством Европейского союза; а также организацию рабочих совещаний по наращиванию потенциала и подготовке кадров по вопросам обеспечения участия общественности в странах юго-восточной Европы при финансовой поддержке Датского агентства по охране окружающей среды.

15. Европейский экофорум проинформировал совещание об его усилиях по координации относящейся к Орхусской конвенции деятельности экологических организаций граждан через его Комитет по организации кампаний участия общественности. Эта организация выпустила бюллетень новостей под названием "Участие" и имеет собственный Web-сайт ([www.participate.org](http://www.participate.org)). Среди делегатов была распространена брошюра на английском языке, подготовленная в доступной форме коалицией за "Экологические права граждан в соответствии с Орхусской конвенцией". В ближайшее время брошюра будет опубликована на русском и украинском языках. Делегациям предлагается оказать помощь в переводе и распространении этой публикации.

16. Европейский экофорум также представил некоторые ключевые пункты "Дубровникской декларации" – заявления, принятого конференцией НПО, которая

состоялась за несколько дней до начала работы второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию. Помимо уже созданных трех целевых групп, было внесено предложение о создании дополнительных целевых групп: по доступу к правосудию, по облегчению доступа к информации на базе использования электронных информационных технологий и по участию в разработке планов, программ, политики и нормативных правил. Европейский экофорум выразил озабоченность по поводу того, что ни одно из правительств западных стран пока еще не ратифицировало Конвенцию, в связи с чем, по его мнению, будет труднее убедить сделать это ряд других стран. В частности, он настоятельно призвал Европейское сообщество ратифицировать Конвенцию, не выдвигая каких-либо оговорок, и применять положения Конвенции в полной мере по отношению как к законодательству ЕС, так и структурам Европейского сообщества.

17. Представитель Института мировых ресурсов информировал Совещание о деятельности Института по поощрению применения принципов Конвенции в других международно-правовых документах, а также в странах, не входящих в регион ЕЭК. Представитель МСП отметил весьма ограниченное участие профессиональных союзов в деятельности в рамках Конвенции и призвал рассмотреть пути активизации их участия. Представитель ИФЕХ выразил надежду на то, что принципы Конвенции будут также применяться в сфере здравоохранения и внес предложение задействовать опыт и знания экспертов в области санитарного состояния окружающей среды в процессе поддержки осуществления Конвенции.

#### **IV. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН**

##### **A. Проект правил процедуры**

18. Секретариат представил первый проект правил процедуры Совещания Сторон (СЕР/WG.5/2000/3), подготовленный по просьбе Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, а также представил пояснения в отношении подходов, которые использовались в процессе подготовки проекта. Текст проекта в значительной степени основан на правилах процедуры Конвенции, заключенной в Эспо, и, в частности, проекте правил процедуры, который разрабатывается в рамках Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий. Однако в него включен ряд инновационных элементов, отражающих особый характер и предмет Орхусской конвенции и касающихся главным образом доступа к информации и привлечения к работе НПО.

19. Совещание приветствовало подготовленный секретариатом проект и выразило ему признательность за проделанную работу. Было принято решение о том, что проект должен быть доработан Межправительственной рабочей группой открытого состава с

участием представителей НПО. Участники также постановили, что НПО следует предложить участвовать в работе каждой из целевых и рабочих групп, созданных под эгидой Конвенции. В целях облегчения работы Группы было предложено обратиться к делегациям с просьбой представить в секретариат до 15 сентября 2000 года письменные замечания по данному проекту правил, которые секретариат затем мог бы скомпилировать и своевременно распространить перед началом совещания.

20. В ходе обсуждения был представлен ряд предложений о внесении изменений в проект правил. Участники постановили, что решение должно быть принято в соответствии с обычной принятой в ЕЭК ООН практикой, предположительно на основе консенсуса, и что следует прекратить дальнейшее обсуждение положений проекта правил 36 и 45. Совещание просило целевую группу и рабочую группу дополнительно проработать предложение пригласить представителей НПО к участию в составе Бюро.

### **В. Целевая группа по механизмам соблюдения**

21. Доклад Целевой группы по механизмам соблюдения был представлен г-ном Алистером Макглоуном (Соединенное Королевство) (CEP/WG.5/2000/4).

22. Участники Совещания приветствовали доклад Целевой группы и выразили ей признательность, и в особенности ее Председателю, за проделанную работу. В ходе обсуждения была подчеркнута необходимость принять во внимание, в частности, требования факультативности, содержащиеся в статье 15 Конвенции. Было решено, что Целевая группа должна также предпринять усилия по подготовке перечня возможных мер по предотвращению несоблюдения и реагированию в случае несоблюдения.

23. Было принято решение о том, что Целевая группа проведет следующее совещание до конца 2000 года для осуществления дальнейшей работы по этому вопросу. После этого следует учредить межправительственную рабочую группу открытого состава под председательством г-на Макглоуна для подготовки текста проекта решения об установлении механизма соблюдения с целью его утверждения на первом совещании Сторон. Было также принято решение о том, что этой Рабочей группе будет также поручено подготовить следующий проект правил процедуры.

24. Было принято решение о том, что упорядочение требований относительно представления отчетности играет важную роль, и в этой связи было предложено, чтобы такая работа стала одной из первых задач любого комитета, учреждаемого по решению, относящемуся к механизму соблюдения, которое будет представлено Сторонам на их первом совещании.

### С. Целевая группа по регистрам выбросов и переносу загрязнителей

25. Г-н Ондрей Велек (Чешская Республика) представил доклад Целевой группы по регистрам выбросов и переносу загрязнителей (РВПЗ) (CEP/WG.5/2000/5). Он отметил, что эксперты Целевой группы полностью согласны с необходимостью подготовки в рамках Конвенции документа об РВПЗ. Он проинформировал участников Совещания о том, что Чешская Республика готова и далее исполнять функцию руководителя Целевой группы по РВПЗ и возможной будущей рабочей группы, однако хотела бы выполнять эту функцию совместно с другой заинтересованной страной.

26. РЭЦ проинформировал участников совещания об итогах рабочего совещания по теме "Разработка систем РВПЗ в странах Центральной и Восточной Европы", которое состоялось в Зентендре, Венгрия, 14-16 июня 2000 года в рамках его проекта, финансируемого Фондом по охране окружающей среды Соединенных Штатов (ЭПА США). Участники рабочего совещания рекомендовали Совещанию Сторон, подписавших Конвенцию, рассмотреть возможность поддержки учреждения рабочей группы для разработки обязательного в правовом отношении международного документа по РВПЗ в соответствии с Орхусской конвенцией, а также наметили некоторые из основных компонентов такого документа.

27. Комиссия Европейских сообществ предложила внести поправку в пункт 29 приложения 1 доклада Целевой группы, с тем чтобы более точно отразить ход работы по созданию европейского регистра выбросов загрязнителей в соответствии с директивой Европейского союза о комплексных мерах по предупреждению и ограничению загрязнения. Участники Совещания постановили заменить предыдущий текст рассматриваемого пункта текстом, представленным Комиссией.

28. Совещание:

а) выразило признательность Чешской Республике за ее продуктивную и комплексную деятельность как страны-руководителя;

б) приветствовало доклад Целевой группы по РВПЗ в качестве основы для разработки обязательного в правовом отношении документа в соответствии с Орхусской конвенцией, который позволит поэтапно создать согласованные общенациональные системы РВПЗ;



с) постановило предложить Комитету по экологической политике расширить мандат Целевой группы по РВПЗ для включения в него мандата Межправительственной рабочей группы открытого состава, которой будет поручена подготовка такого обязательного в правовом отношении документа, в целях подготовки проекта документа для его принятия на пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 2002 год);

д) постановило привлечь для участия в рабочей группе дополнительные страны, с тем чтобы расширить базу представительства, задействовать необходимые экспертные возможности и мобилизовать необходимые ресурсы для обеспечения функционирования рабочей группы;

е) постановило, что для предотвращения дублирования усилий следует учитывать работу, уже проделанную в рамках других международных форумов.

#### **D. Целевая группа по генетически измененным организмам**

29. Г-н Гельмут Гаугич (Австрия) представил доклад Целевой группы по генетически измененным организмам (ГИО) (СЕР/WG.5/2000/6). Целевая группа проанализировала накопленный в странах опыт и примеры надлежащей практики, а также подготовила рекомендации в отношении обеспечения доступа общественности к информации по вопросам, связанным с ГИО. Что касается участия общественности в решении вопросов, связанных с ГИО, Целевая группа определила сферу и приступила к обсуждению ряда вариантов и вопросов, требующих дополнительного рассмотрения при использовании положений статьи 6 Конвенции применительно к генетически измененным организмам.

30. Совещание приветствовало доклад Целевой группы по ГИО и выразило признательность Австрии за руководство деятельностью этой Целевой группы, а также Болгарии за организацию ее первого совещания в Софии.

31. Совещание посчитало, что рекомендации в отношении доступа общественности к информации по вопросам, связанным с ГИО, а также примеры надлежащей практики, описанные в пунктах 15-18 доклада, представляют собой полезный вклад в проводимую в этой области работу.

32. Что касается участия общественности, оно предложило Целевой группе продолжать открытую работу по изучению всех возможных вариантов и вопросов, затронутых в докладе, и использовать термин "преднамеренное высвобождение" ГИО для целей Конвенции (см. пункт 28 доклада).

33. Что касается перечисленных в пункте 25 различных процедурных вариантов в отношении участия общественности в процессе принятия решений по генетически измененным организмам, участники совещания посчитали, что на данном этапе было бы преждевременным останавливаться на каком-либо из этих вариантов. Было подчеркнуто, что данный перечень вариантов не обязательно является исчерпывающим; так, еще одним дополнительным вариантом могло бы стать включение нового приложения, касающегося генетически измененных организмов. Поэтому было принято решение предложить целевой группе провести еще одно совещание для более подробного изучения существа различных возможных вариантов.

34. Было принято решение о том, что Целевой группе в целях предупреждения дублирования в работе следует и впредь учитывать деятельность, проводимую в рамках других форумов, а именно под эгидой Картахенского протокола по биобезопасности, и в особенности деятельность информационного штаба по вопросам биобезопасности, предусмотренного в рамках этого протокола, а также о том, что ей следует предложить временному секретариату информационного штаба принять участие в ее работе.

35. С учетом пожелания министров в отношении того, чтобы данный вопрос был рассмотрен на первом совещании Сторон (ECE/CEP/43/Add.1/Rev, пункт 15), участники постановили представить итоги работы следующего совещания Целевой группы, включая варианты в отношении участия общественности в принятии решений по ГИО, Межправительственной рабочей группе открытого состава, которая будет заниматься подготовкой проекта решения Совещания Сторон.

36. При применении принципов Конвенции Целевой группе было предложено продемонстрировать в ее работе передовую практику в области создания электронных сетей обмена данными и обеспечения участия общественности.

## **V. ДРУГИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ПЛАНЕ РАБОТЫ ИЛИ ЭЛЕМЕНТЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ПЕРВЫМ СОВЕЩАНИЕМ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ КОНВЕНЦИЮ, И ШЕСТОЙ СЕССИЕЙ КОМИТЕТА ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

### **A. Участие общественности на местном уровне**

37. Делегация Соединенного Королевства представила доклад об итогах Международного рабочего совещания по вопросу об участии общественности на местном уровне, которое состоялось в Ньюкасле, Соединенное Королевство, 6-7 декабря 1999 года (CEP/WG.5/2000/7). Среди участников совещания были распространены экземпляры

руководства по эффективной практике, составленные с учетом результатов, представленных на рабочем совещании тематических исследований; это руководство было только что издано на английском языке и будет в ближайшее время переведено на русский язык. Данное руководство будет распространено на CD-ROM и опубликовано на Web-сайте Конвенции. Цель этой работы заключается в обновлении тематических исследований на Web-сайте по мере появления новых исследований.

38. Совещание выразило признательность Соединенному Королевству за организацию и успешное проведение данного мероприятия, а также дало высокую оценку руководству, как полезному вкладу в работу по продвижению надлежащих принципов обеспечения участия общественности.

### **В. Конвенция в Центральной Азии**

39. Г-н Ежи Ендрюшка (Польша) проинформировал участников Совещания об итогах рабочего совещания по Конвенции, которое состоялось в Ашхабаде, Туркменистан, 4-7 мая 2000 года, в котором приняли участие представители правительств и неправительственных организаций из пяти центральноазиатских государств – членов ЕЭК. Проведение данного рабочего совещания стало возможным благодаря совместным усилиям ЕЭК ООН, ЮНЕП и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также финансовой помощи, предоставленной правительствами Австрии, Дании и Норвегии. На рабочем совещании были определены важные вопросы, касающиеся осуществления Орхусской конвенции в Центральной Азии, а также эффективной практики и возможных практических мер осуществления. На нем также были намечены возможные направления будущей работы по оказанию помощи в осуществлении Конвенции в Центральной Азии. Был распространен неофициальный доклад (только на английском языке).

40. Делегация Казахстана отметила, что ашхабадское рабочее совещание было исключительно полезным для региона Центральной Азии, и проинформировала участников совещания об итогах недавнего совещания министров стран региона Центральной Азии в рамках Неправительственной комиссии по устойчивому развитию (Казахстан, 21-22 июня 2000 года).

41. Секретариат подчеркнул важность проведения таких рабочих совещаний как конкретной практической меры содействия улучшению понимания положений Конвенции и, таким образом, оказания помощи в ее осуществлении. На основе опыта, накопленного при проведении ашхабадского рабочего совещания, планируются и рассматриваются возможности проведения новых рабочих совещаний. Секретариат предложил странам,

желающим организовать у себя такие рабочие совещания или принять в них участие, уведомить об этом секретариат.

42. Представитель ЮНЕП проинформировал совещание об одном таком запланированном рабочем совещании для Южнокавказского региона, которое намечено на осень 2000 года.

### **С. Справочное руководство по осуществлению Конвенции**

43. Участники совещания были проинформированы о том, что Справочное руководство по осуществлению Конвенции, подготовленное в рамках совместного проекта Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Датским агентством по охране окружающей среды и ЕЭК, находится на этапе публикации. Среди участников были распространены сигнальные экземпляры справочника на английском и русском языках. Предисловие к Справочнику было написано Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном. Ожидается, что Справочник послужит ценным инструментом оказания помощи странам в осуществлении Конвенции.

### **Д. Разработка информации и средства ее распространения**

44. Секретариат проинформировал совещание о принятых и запланированных мерах по усовершенствованию передачи и распространения информации о Конвенции и деятельности под ее эгидой. Принятое на ее предыдущем совещании решение об учреждении национальных координационных центров в значительной степени облегчило обмен информацией с правительствами, хотя ряд правительств пока еще так и не назначили свои координационные центры. Был значительно расширен и улучшен Web-сайт Конвенции ([www.unesc.org/env/pp](http://www.unesc.org/env/pp)). Совместно с ЮНЕП была подготовлена посвященная Конвенции публикация, адресованная молодежи; предусматривается подготовка новых публикаций. При поддержке со стороны ЮНЕП велась работа по подготовке серий телевизионных и документальных фильмов, которые будут выпущены Телевизионным трестом для окружающей среды в рамках серии передач "Информация о Земле". В ходе различных конференций и семинаров представители секретариата и члены Консультативного совета выступали с сообщениями о Конвенции. Тем не менее секретариат намеревается в следующем году повысить приоритетность деятельности по повышению общей осведомленности о Конвенции.

#### **Е. Будущая деятельность по вопросу доступа к правосудию**

45. Европейский экофорум представил доклад, содержащий предложение о создании целевой группы по доступу к правосудию (CEP/WG.5/2000/8). В нем говорится о том, что осуществление третьей основной составляющей Конвенции (доступ к правосудию), по всей видимости, окажется наиболее сложным, однако без него невозможна успешная реализация двух других основных элементов. Европейский экофорум обратил особое внимание на финансовые барьеры, препятствующие доступу к правосудию, а также на необходимость принятия конкретных шагов для расширения доступа к правосудию, необходимость рассмотрения возможностей создания механизмов содействия и осуществления пилотных проектов.

46. Совещание постановило учредить целевую группу по доступу к правосудию для поддержки осуществления третьего основного элемента Конвенции. Эстония выразила готовность взять на себя руководство новой целевой группой, а Финляндия предложила обеспечить финансовую поддержку ее деятельности. Нидерланды также отметили, что они могли бы внести существенный вклад, опираясь на свой опыт, накопленный в этой области. Совещание поддержало эти предложения.

47. Было принято решение о том, что целевая группа сосредоточит свое внимание не на деятельности по расширению или совершенствованию правовой базы, закрепленной в Конвенции, а на таких мерах практического осуществления, как пилотные проекты, меры по устранению финансовых препятствий для доступа к правосудию и обсуждение механизмов содействия. Группа должна вести сбор информации об эффективной практике и представлять собой форум для обмена опытом, учитывая при этом также и результаты рабочего совещания, организованного Сетью по осуществлению и применению природоохранного законодательства (IMPEL) в Гааге, Нидерланды, в мае 2000 года. Следует предпринять усилия для разработки моделей, конкретных решений и проблемно-ориентированных подходов в процессе осуществления положений статьи 9. Было принято решение предложить министерствам юстиции направить своих представителей для участия в данном процессе. Следует рассмотреть возможность организации рабочего совещания.

#### **Ф. Возможный документ по вопросам стратегической оценки состояния окружающей среды; участие общественности в деятельности по подготовке и реализации планов, программ, политики и законодательства**

48. Было принято решение провести совместное обсуждение пункта повестки дня, касающегося стратегической оценки воздействия на окружающую среду (пункт 5 f) и

пункта, касающегося участия общественности в деятельности по подготовке и реализации программ, планов, политики и законодательства (пункт 5 g)), ввиду пересечения тематики этих пунктов.

49. РЭЦ представил базовый документ под названием "Ключевые вопросы осуществления положений статьи 7, касающиеся планов, программ и политики, и статьи 8 о подготовке нормативных положений и актов" (CEP/WG.5/2000/10), который он подготовил совместно с Европейским экофорумом. Центр высказал мнение о том, что эффективное осуществление статьи 7 Конвенции потребует проведения в той или иной форме стратегической оценки воздействия на окружающую среду и что поэтому эти темы близко связаны. РЭЦ и Европейский Экофорум поддержали идею о создании целевой группы для проработки вопросов, охватываемых статьями 7 и 8, включая, но не ограничиваясь, вопросом стратегической оценки воздействия на окружающую среду.

50. Совещание приняло к сведению недавнее решение рабочей группы "Эспо" по оценке воздействия на окружающую среду о начале подготовки проекта протокола о стратегической оценке воздействия на окружающую среду (СОВОС). Все участники согласились с важностью учета в этом процессе положений Орхусской конвенции, а также с необходимостью задействования в интересах данного процесса, опыта и знаний официальных лиц и НПО, связанных с решением вопросов, касающихся участия общественности.

51. С учетом вышесказанного Совещание постановило просить Комитет по экологической политике предложить государствам – членам ЕЭК ООН обеспечить, чтобы положения Орхусской конвенции были отражены в протоколе о СОВОС и чтобы лица, принимающие участие в Орхусском процессе, были представлены на переговорах по протоколу о СОВОС к Конвенции, заключенной в Эспо. Следует учесть работу, осуществляемую в рамках других международных форумов.

52. Совещание далее решило поручить Комитету обратиться с просьбой к секретариату ЕЭК ООН в целях:

а) привлечения секретарей Орхусской конвенции и Конвенции, заключенной в Эспо, к работе неформальной редакционной группы по протоколу о СОВОС, а также об их привлечении к процессу последующих переговоров;

б) обеспечить, чтобы приглашения о работе в составе группы, ведущей переговоры по протоколу о СОВОС, были направлены всем координаторам деятельности по Орхусской конвенции и Конвенции, заключенной в Эспо.

53. Совещание рекомендовало, чтобы предлагаемый протокол был открыт для стран, не являющихся Сторонами Конвенции, заключенной в Эспо, а также для Сторон, в том числе государств, не входящих в ЕЭК, путем включения в него положения, аналогичного пункту 3 статьи 19 Конвенции, заключенной в Эспо.

54. Учитывая большое число целевых и рабочих групп, а также необходимость предотвращения дублирования усилий, Совещание постановило отложить рассмотрение предложения об учреждении целевой группы по статьям 7 и 8, представленное РЭЦ и Европейским экофорумом. Вместе с тем Совещание решило провести рабочее совещание в целях развития идей и выработки предложений в отношении участия общественности в соответствии со статьями 7 и 8, с тем чтобы поддержать разработку протокола по СОВОС к Конвенции, заключенной в Эспо. На этом рабочем совещании будут также рассмотрены вопросы воздействия на здоровье. В целях углубления сотрудничества между двумя указанными Конвенциями на это Совещание будут также приглашены координаторы работы по обеим Конвенциям. Рабочее совещание будет организовано Чешской Республикой и Норвегией при поддержке ВОЗ/ЕВРО. Решение практических организационных вопросов возьмет на себя РЭЦ. Италия предложила обеспечить финансовую поддержку.

55. Все участники согласились с целесообразностью доведения предложенного протокола до стадии готовности для принятия на пятой конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 2002 год).

### **Г. Электронная информация**

56. РЭЦ представил доклад по вопросу об использовании электронных средств информации, который был подготовлен совместно Европейским экофорумом, РЭЦ и ИНФОТЕРРА-ЮНЕП (СЕР/WG.5/2000/11), содержащий также дополнительные замечания двух других организаций-спонсоров. Было предложено создать целевую группу, которая занималась бы не правовыми, а практическими вопросами осуществления. Ее деятельность была бы ориентирована на поддержку осуществления Конвенции путем содействия эффективной практике в области электронных средств информации.

57. Совещание приветствовало доклад и выразило признательность его авторам за проведенную ими работу. Все участники согласились с тем, что данный вопрос является одним из основных и играет все более важную роль. Совещание решило учредить целевую группу по данному вопросу, работу которой возглавит Австрия. Страна-руководитель будет работать в тесном сотрудничестве с тремя организациями,

подготовившими указанный документ, а также с Европейским агентством по охране окружающей среды. Норвегия предложила в качестве первого важного мероприятия этой целевой группы организовать у себя рабочее совещание по данной теме в 2001 году. Это предложение было с благодарностью принято. Первое координационное совещание было намечено организовать в Дублине по случаю проведения Глобальной конференции ИНФОТЕРРА-ЮНЕП по проблемам доступа к экологической информации (11-15 сентября 2000 года). С учетом характера решаемых задач целевая группа в своей работе будет в значительной степени пользоваться электронными средствами коммуникации.

## **Н. Окружающая среда и здоровье**

58. Представитель Европейского регионального бюро ВОЗ проинформировал о соответствующих итогах третьей Конференции на уровне министров "Окружающая среда и здоровье" (Лондон, 16-18 июня 1999 года). Обеспечение участия общественности было одной из главных тем Конференции, и в этой связи на ней была отмечена ключевая важность этого аспекта для Конвенции. Участники Конференции горячо поддержали идею подготовки обязательного в правовом отношении документа о стратегической оценке воздействия на окружающую среду, при этом министры договорились принять меры по повышению эффективности использования электронных средств, с тем чтобы предоставить общественности простой, недорогой и своевременный доступ к информации, касающейся окружающей среды и здоровья. Было также отмечено, что процесс вовлечения НПО в переговоры и скорейшее осуществление Орхусской конвенции стал стимулирующей моделью, которая позволила выработать аналогичные механизмы для Лондонской конференции. В заключение своего выступления представитель Европейского регионального бюро ВОЗ настоятельно призвал страны как можно быстрее ратифицировать протокол по проблемам воды и здоровья, определенные положения которого, касающиеся участия общественности, аналогичны положениям Орхусской конвенции.

## **И. Взаимосвязь между конвенциями ЕЭК**

59. Секретариат информировал совещание о планах провести "круглый стол" в ходе работы седьмой сессии Комитета по экологической политике (25-29 сентября 2000 года) с участием руководящих органов конвенции и протоколов ЕЭК, касающихся охраны окружающей среды, а также делегаций, принимающих участие в работе Комитета, для обсуждения мер по расширению сотрудничества и синергизма между различными многосторонними соглашениями в области охраны окружающей среды и придания им большей эффективности.



60. Совещание рекомендовало воспользоваться представившейся возможностью и предложить меры по содействию применению принципов и положений Орхусской конвенции в других конвенциях и протоколах, как с точки зрения их существа, так и с точки зрения предусмотренных в них процедур. В частности, было предложено, чтобы участники "круглого стола" рассмотрели возможность вынесения рекомендации по подготовке руководящих принципов в отношении условий привлечения НПО в качестве представителей заинтересованной общественности к процессам и деятельности, осуществляемой в рамках многосторонних соглашений ЕЭК в области охраны окружающей среды. Такие руководящие принципы, которые, возможно, окажутся также актуальными для многосторонних соглашений по вопросам охраны окружающей среды в целом, могли бы быть разработаны с участием основных действующих лиц (включая представителей руководящих органов, секретариаты и НПО), при этом секретариат Орхусской конвенции мог бы выступить в роли координатора работы. В этом отношении могут получить актуальность идеи, обсуждаемые в контексте проекта правил процедуры Орхусской конвенции, хотя было решено, что обсуждать проект правил на данном этапе было бы преждевременным. Было принято решение о том, что в ходе обсуждения "за круглым столом" будет уместным затронуть темы, касающиеся соблюдения, а также эффективности и координации представления отчетности.

## **VI. ФИНАНСИРОВАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

61. Секретариат выразил признательность правительствам за полученную финансовую поддержку в период после первого Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, и напомнил участникам совещания о постоянной потребности в финансовых средствах, в частности в свете увеличения нагрузки в связи с выполнением уже принятых на совещании решений.

62. Была кратко обсуждена возможность создания финансовых механизмов в соответствии с пунктом 3 статьи 10 Конвенции, с тем чтобы обеспечить более стабильную основу для деятельности по осуществлению Конвенции. Совещание просило секретариат подготовить записку до начала работы первого Совещания Сторон, в которой будут изложены возможные альтернативы для финансовых механизмов.

## **VII. БУДУЩИЕ СОВЕЩАНИЯ**

63. Совещание рассмотрело вопрос о целесообразности проведения третьего совещания Сторон, подписавших Конвенцию, с учетом вероятности того, что в течение 2001 года Конвенция вступит в силу.

64. Было решено, что в целом основные документы, подготавливаемые для первого совещания Сторон, должны быть рассмотрены на межправительственном совещании. Ряд делегаций высказали мнение о том, что деятельность различных межправительственных рабочих групп, уже предусмотренных по разным темам, является достаточной для этой цели и что организация третьего Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, будет неэффективным использованием ресурсов, тогда как по мнению других делегаций необходимо, чтобы вся подготовленная для Совещания Сторон документация была рассмотрена на одном совещании. Участники в целом согласились с тем, что ввиду наличия чрезмерного числа факторов неопределенности, как то в отношении сроков вступления в силу Конвенции и проведения пятой Конференции на уровне министров "Окружающая среда для Европы" в Киеве, принимать окончательную рекомендацию на данном этапе было бы нецелесообразно.

65. С учетом указанных факторов совещание постановило рекомендовать Комитету по экологической политике предварительно наметить проведение третьего Совещания Сторон, подписавших конвенцию, на период сентябрь-ноябрь 2001 года, однако, если Конвенция вступить в силу ранее ожидаемого срока, Бюро будет правомочно отменить запланированное совещание и вместо него созвать совещание Специальной рабочей группы открытого состава для подготовки документации для первого совещания Сторон. Было решено, что Бюро в процессе определения сроков и места проведения совещания должно стремиться обеспечить, по возможности наиболее полный синергизм, при этом членам Бюро перед принятием решения следует может быть провести консультации с соответствующими организациями, с которыми они взаимодействуют.

### **VIII. ЗНАЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ "РИО + 10"**

66. Секретариат обратил внимание участников совещания на мнение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана, выраженное им в предисловии к Руководству по осуществлению Орхусской конвенции, о том, что Конвенция, хотя и носит региональный характер, все же имеет глобальное значение и представляет собой наиболее впечатляющий пример реализации принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации. Далее Генеральный секретарь указал на то, что намеченная на 2002 год Специальная сессия Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященная десятилетней годовщине Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам Земли, дает возможность своевременно проанализировать значение Орхусской конвенции как возможной модели для обеспечения более эффективного применения этого принципа в других регионах мира.

67. Представитель ЮНЕП проинформировал участников совещания о неофициальной консультации по данной теме, которая состоялась в Риме в мае 2000 года и была организована совместно ЕЭК ООН и ЮНЕП при поддержке правительства Италии. В ходе консультации состоялись встречи правительственных и неправительственных экспертов из различных регионов мира с членами Консультативного совета, на которых были обсуждены пути содействия применению принципа 10 в других регионах. Была подчеркнута важность информационно-пропагандистской работы и ключевая роль НПО на региональном уровне. Участники совещания были также проинформированы о проекте Института мировых ресурсов по разработке показателей для оценки прогресса в этой области в отдельных странах и регионах, а также по поощрению эффективной практики.

68. Было решено предпринять усилия, с тем чтобы обеспечить включение вопросов, охватываемых Орхусской конвенцией в повестку дня намеченной на 2002 год Специальной сессии и подготовительных совещаний, и что необходимо продвигать саму Конвенцию как возможную показательную модель или инструмент. Было отмечено, что тема информации уже является одним из важных вопросов для рассмотрения на девятой сессии Комиссии по устойчивому развитию. Европейский экофорум настоятельно призвал Стороны, подписавшие Конвенцию, воспользоваться намеченной на 2002 год специальной сессией для продвижения глобальных руководящих принципов на основе Орхусской конвенции, а также использовать девятую сессию Комиссии по устойчивому развитию для получения поддержки в достижении этой цели.

## **IX. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

69. Председатель закрыл совещание и от имени участников выразил признательность правительству Хорватии за великолепную организацию работы совещания.

-----